



人权理事会
任意拘留问题工作组

任意拘留问题工作组第六十一届会议(2011 年 8 月 29 日至
9 月 2 日)通过的意见

第 48/2011 号(印度尼西亚)

2011 年 5 月 25 日转交政府的来文

事关: Filep Jacob Samuel Karma

该国已加入《公民权利和政治权利国际公约》

1. 任意拘留问题工作组系根据前人权委员会第 1991/42 号决议设立。人权委员会第 1997/50 号决议对工作组的任务作出明确说明并延长其任期。根据人权理事会第 2006/102 号决定, 工作组的任务由人权理事会接管。理事会 2010 年 9 月 30 日第 15/18 号决议将工作组任期再延长三年。

2. 工作组视下列为任意剥夺自由的情况:

(a) 显然提不出任何剥夺自由的法律依据(如: 某人刑期已满或尽管大赦法对其适用, 却仍被关押)(第一类);

(b) 剥夺自由系因行使《世界人权宣言》第七、第十三、第十四、第十八、第十九、第二十和第二十一条、以及针对缔约国而论, 行使《公民权利和政治权利国际公约》第十二、第十八、第十九、第二十一、第二十二、第二十五、第二十六和第二十七条所保障的权利或自由(第二类);

(c) 完全或部分不遵守《世界人权宣言》以及当事国接受的相关国际文书所列公正审判权的国际准则, 情节严重, 造成了任意剥夺自由的情形(第三类);

(d) 寻求庇护者、移民或难民长期遭受行政拘留, 且无法得到行政或司法复议或补救(第四类);

(e) 基于出生、国籍、种族或社会出身、语言、宗教、经济情况、政治或其他见解、性别、性取向、残疾或其他状况等原因的歧视，剥夺自由，构成旨在趋于或可导致无视人权平等的违反国际法行为(第五类)。

提交的材料

来文方提交的函文

3. Filep Jacob Samuel Karma 是印度尼西亚国民，常年居住在查亚普拉省会。他是一位人权活动人士，曾为印度尼西亚公务员供职印度尼西亚教育和培训部。

4. 1998 年 7 月，Karma 先生在比亚克老家参与升旗仪式。Karma 先生被印度尼西亚军队的橡胶子弹击伤腿部，遭逮捕，被控并判定犯有煽动暴乱罪。他被判处六年半监禁徒刑。1999 年 11 月 20 日，他服刑一年半之后，经上诉获得释放。

5. 2004 年 12 月 1 日，Karma 先生在巴布亚省阿贝普拉，特里科拉广场组织和参与庆祝摆脱荷兰统治的独立日时遭国民警察逮捕。几百名巴布亚族人聚集在一起举行纪念活动，高呼“自由”口号，宣称要抛弃巴布亚省特别自治地位，并攀举着标志巴布亚族独立象征的晨星旗。当警察准备强行夺旗，驱散集会时，集会者们投掷木块、砖块和空瓶进行反抗。警察向众人开枪反击。Karma 先生是遭逮捕者之一。他被捕时未向他出示逮捕证。

6. 2004 年 12 月 2 日，查亚普拉特区检察官指控 Karma 先生犯有违反印度尼西亚《刑法》(印尼《刑法》)第 106、110、154 和 155 条的行为。检察官提议拟判处 Karma 先生五年监禁。

7. 据来文方称，2005 年在 Karma 先生受审期间，他最初被关押在查亚普拉警署。然后，2005 年中他被转押至阿贝普拉监狱。2010 年 12 月，他被押回查亚普拉警署。2011 年 3 月 7 日，Karma 先生再被押送回阿贝普拉监狱。

8. 2005 年 5 月 26 日，查亚普拉特区法庭判定 Karma 先生犯有煽动和谋划暴乱罪以及扰乱公共秩序罪(2005 年 7 月 11 日，第 21/PID/2005/PT.JPR 号案件)。他被判处 15 年监禁，刑期比检察官提议的徒刑长三倍。2005 年 7 月 11 日和 2005 年 10 月 27 日，查亚普拉高等法庭和印度尼西亚最高法院各自确认上述判决。

9. 来文方辩称，拘禁 Karma 先生侵犯了按印尼宪法规定他应有的权利。宪法第 28 条(e)款规定“每个人都有权依据良心，奉行自由信仰、宣示思想和原则”。宪法还阐明“每个人都有权自由结社、集会和表达个人见解”。第 28 条(i)款第 1 项规定了“生命权、免遭酷刑权、奉行思想自由与良心权、信奉宗教权、不受奴役权、法律面前获得个人待遇权，和免予以追溯性立法为据的迫害权，均系在任何情况下绝对不可减损的基本人权”。

10. 来文方引述了 2007 年 7 月 17 日第 6/PUU-V/2007 号裁决。宪法法庭以此裁决判定，据以对 Karma 先生进行指控的《刑法》第 154 和 155 条不符合宪法，因此无法律约束力。

11. 据来文方称，攀举晨星旗系表达自由的行为，因为该旗帜是巴布亚族人庆祝摆脱荷兰统治，获得独立所采用的标志。特别自治立法第 2 条第 2 款明确规定“巴布亚省可拥有标志着该省博大宏伟的省徽和展示巴布亚族伟大文化象征形式的省旗和不表示主权地位的标志性省乐”。

12. 来文方说，Karma 先生因行使《世界人权宣言》第十九和二十条所列的言论和结社自由权，遭拘捕和监禁。印度尼西亚虽是在 2006 年 2 月，即系在对 Karma 先生下达了判决之后，才加入《公民权利和政治权利国际公约》，但是，来文方辩称，在加入《公约》之后，仍基于受《公约》保护的行为对他实施监禁，构成了违反《公约》，即违反第十九条第 1 和 2 款、第二十一条和第二十二条的行为。

13. 来文方还报告，Karma 先生应享有的公平审理权所含的最起码保障未得到遵循，其情节之严重，不啻为任意剥夺自由之举。来文方引述了可谓审理法官发表的若干言论，据称均违反了印尼《刑法》第 158 条关于法官秉公审案的规定。据称审理法官发表了一些污辱 Karma 先生及其律师人格的言辞，诸如“Filep 若胡搅蛮缠，就敲烂他的脑壳”和“别在这儿提你那尊上帝的大名，你那个上帝早就死翘翘了”（见第 04/Pid.B/2005/PN-JPR 号刑事档案，Filep Karma 的证辞、辩护律师代表 Filep Karma 出庭发表的律师辩护辞第 7 页；辩护律师代表 Filep Karma 发表的辩护辞简介，第 4-6 页）。Karma 先生的律师就法官是否秉持公正问题提出了程序性的反辩，但随后遭驳回。辩护方以 Karma 先生聘请律师遭不公正拒绝，系属违反《刑事诉讼法》第 54 条和第 198 条第 2 款规定之举为由，提出的反辩均告败诉，因为审理法庭设定 2005 年 5 月 10 日开庭审案，未留给 Karma 先生律师充足的事先通告时间。

14. 据悉，Karma 先生被不正当地剥夺了针对审理法庭判罪和判刑提出上诉的机会。来文方辩称，Karma 先生的上诉之所以遭驱回，因为审理法庭未将与案情相关的文件转呈高等法庭。据来文方称，印度尼西亚最高法院并未纠正上述违反印尼《刑事诉讼法》第 67 条和第 244 条的行为。这两项条款规定保障被告的上诉权。为此，来文方辩称，该上诉权所含的最低限度国际标准未得到尊重。

15. Karma 先生患有前列腺疾病，最近需要开刀，而且腿和背部有伤和慢性呼吸道病症。来文方指出，监禁期间他的健康状况已经恶化。2009 年这些病症加剧。2009 年 10 月，被允许为 Karma 先生就诊的 Dok Dua 医院医生提议，阿贝普拉狱警立即将他送至雅加达进行泌尿科手术。一直至 2010 年 7 月，Karma 先生才被转送到雅加达医院让医生诊断并手术。2010 年 12 月 3 日阿贝普拉监狱暴发了若干囚犯企图越狱的事件之后，他的医治条件越发恶化。Karma 先生的同牢囚犯们推举他为囚犯代表，出面与监狱官员谈判以求避免再度发生暴力。此后不久，Karma 先生被转押至查亚普拉警署。该警署条件差，包括食物不足，老鼠肆虐，致使他的病情加剧恶化。2011 年 3 月 7 日，Karma 先生被押回阿贝普拉监狱。来文方辩称，尽管医生提出过就诊建议，然而，据称，印尼当局拒绝和拖延对 Karma 先生的转移就医，因此，违反了《囚犯待遇最低限度标准规则》第 22

条第 2 款。该条款规定“需要专科治疗的患病囚犯，应当移往专门院所或平民医院”。

政府的答复

16. 2011 年 6 月 6 日，工作组将来文转送给了政府并对政府未提供所要求的资料，感到遗憾。工作组将会欢迎政府的配合。

讨论情况

17. 工作组根据经修订后的工作方法，可依据业已提供的资料发表意见。

18. 工作组要审议的事务是对 Karma 先生的监禁问题。这是工作组眼下要审议的第二阶段监禁问题，此问题始于 2004 年。第一个问题是，第二阶段监禁是否因 Karma 先生行使了言论、集会和结社自由权，结果被判罪和判刑所致。第二个问题是，Karma 先生的公平审理权是否得到履行。

19. 1999 年工作组对印度尼西亚的走访报告审议了对 Karma 先生的第一阶段监禁及其所围绕着的(见，E/CN.4/2000/4/Add.2)。工作组阐明：

[64.] 1998 年 7 月的一次升旗仪式被安全部队驱散之后，另有一些个人在比亚克岛遭审判。1998 年 7 月 2 日至 6 日，在地区政府雇员，Filip Jakob Samuel Karma 的领导下，在比亚克港附近的社区保健中心举行了一些公共示威，人们聚集起来要求该省独立。1998 年 7 月 6 日凌晨，军队向数百名赤手空拳的示威者开火，抓捕了 100 多人，其中大多数随即获释。目前面临审判的这些个人被无证逮捕，他们均依《刑法》第 106 条被起诉，许多人还面临依据《刑法》第 154 条提出的附带指控。军队卷入了对这些个人的逮捕，其中许多人在没有法律代理的情况下受审。

[65.] 根据所悉资料，工作组认为，与上述象征性升旗仪式有关并遭起诉的个人，大多数系主要因为以和平方式表示其信念遭捕，隶属工作组工作方式所指的第二类案情。

20. 工作组还就《刑法》有关国家安全的一些条款表示了关切：

[50.] 这些规定载于《刑法》第二卷第四章系为：危害国家安全罪(第一章，第 104-129 条)；侵犯总统和副总统尊严罪(第二章，第 130-139 条)；扰乱公共秩序罪(第五章，第 154-181 条)；妨害公共权力罪(第八章，第 207-241 条)。这些规定，尤其就犯罪主观意图而论，措辞大多十分笼统、含混，因而可任意用来钳制见解、言论、集会和结社自由。此外，更可用以遏制报界、反对派和平政治活动和工会活动，因为，这些均系前政权执政时期屡见不鲜的情况。

[51.] 在这方面，值得一提的是，第 154-157 条(有些条款可追溯到殖民时代)，根据这些条款可以将“针对印度尼西亚政府表示敌视、仇恨或蔑视的行为定为犯罪(第 154 条)。另一规定是第 137 条(“叛国罪”)，针对污蔑总

统和副总统的行为。这些规定常被用来压制或恐吓政治反对派或工会成员。当初苏哈托政权根据《刑法》上述条款逮捕和判刑的人，现在大多已被释放。然而，这些条款仍然有效，只要不予废除或不加修正以保持与国际标准的一致，以保障见解和言论自由，就极有可能被用来实行任意拘留。

21. 工作组还引述了人权事务委员会关于紧急状态的第 29(2001)号一般性意见。委员会该意见阐明，基于对国家安全的担心，采取的任何减损措施，都必须符合相称和必要程序的规定：“仅以危急情况为由准许减损某项具体条款的事实其本身，并不免除据此不得不采取的减损措施，也必须证明是出于危急状况所必要的具体措施”(CCPR/C/21/Rev.1/Add.11, 第 4 段)。工作组还借鉴了 1995 年《关于国家安全、言论自由和获得信息权利问题的约翰内斯堡原则》针对国家安全问题特殊情况所适用的条款。

22. 工作组简要探讨了关于属时理由的适用问题，以及在对 Karma 先生业已作出判决之后，2006 年印度尼西亚才加入《公民权利和政治权利国际公约》的问题。根据《公约》，任意拘留不存在不太任意之说，即使判决是在生效之前，然而，加入或批准之后，也必须终止任意拘留状况。工作组还说，即使基于国际习惯法进行评估，也绝不会出现对本意见所述问题的不同结果。

23. 下一个系是否合法的问题。拘禁必须符合法律。来文方辩称，判决违背了印度尼西亚法律。来文方向工作组引述了印度尼西亚宪法法庭的判决，裁定据以对 Karma 先生进行指控的《刑法》第 154 和 155 条不符合宪法，因此无法律约束力(见 2007 年 7 月 17 日第 6/PUU-V/2007 号裁决)。来文方还引述了印度尼西亚宪法的一些相关条款。来文方提供了佐证拘禁不符合印度尼西亚法律的有力证据。工作组无需判定是否符合印度尼西亚法律，因为，拘禁显然直接违背了印度尼西亚承担的各项实质性人权义务。

24. 就本案而论，两个主要问题中的第一个问题是，剥夺自由是否因行使《世界人权宣言》第十九条(见解和言论自由)和第二十条(和平集会和结社自由)以及《公民权利和政治权利国际公约》第十九条(见解和言论自由)和第二十一条(和平集会自由)和第二十二条(结社自由)所载的权利和自由所致。来文方确立了表面成立的案情，证明 Karma 先生之所以拘禁是因为他参与了和平升旗仪式，而且他的上述所列权利遭到了侵犯。工作组要求政府提供详情说明 Karma 先生目前的情况，并澄清可据以作为对他继续实行监禁理由的法律条款。鉴于政府未提供此类详情资料，工作组不得不依据来文方所确立的表面成立案情发表意见。此任意拘禁隶属可适用提交工作组审议的第二类案情。

25. 第二个问题主要涉及是否存在严重违反(《世界人权宣言》第十条和第十一条和《公民权利和政治权利国际公约》第十四条所列)公平审理权现象，从而酿成了任意拘禁的性质。来文方确立的表面成立案情表明 Karma 先生的上诉权遭到限制。工作组还引述了上述 1999 年报告关于判决 Karma 先生犯有煽动暴力和扰乱公共秩序罪的评估。工作组在报告中指出，“这些规定，尤其就犯罪主观意图而论，措辞大多十分笼统、含混，因而可任意用来钳制意见、言论、集会和结社

自由。此外，更可用以遏制报界、反对派和平政治活动和工会活动，因为，这些均系在前政权执政时期屡见不鲜的情况”。报告还强调结论点出“这些条款仍然有效，只要不予废除或不加修正以期与国际标准保持一致，以保障见解和言论自由，就极有可能被用来实行任意拘留”。据工作组所掌握的资料，依据上述条款对 Karma 先生进行审理并判罪，进一步违反了《世界人权宣言》第十条和第十一条，以及《公民权利和政治权利国际公约》第十四条，隶属可适用提交工作组审议的第三类案情。

26. 工作组提醒地指出，印度尼西亚有义务履行国际人权义务，不诉诸任意拘禁，释放遭任意拘禁的人，并对他们作出赔偿。不仅政府负有恪守国际人权义务的责任，而且还包括所有官员，包含法官、警察和安全人员，狱警人员都应克尽职守。

处理意见

27. 有鉴于此，工作组提出意见如下：

剥夺 Karma 先生自由系属任意之举，构成了违反《世界人权宣言》第九、十、十一、十九和二十条，以及《公民权利和政治权利国际公约》第九、十四、十九、二十一和二十二条的行为，隶属可适用提交工作组审议的第二和三类的案情。

28. 工作组请印度尼西亚政府对此案情采取必要的补救步骤，包括立即释放 Karma 先生并给予他充分的赔偿。

[2011 年 9 月 2 日通过]